

ELECTRICAL PROTECTION ACT
R.S.N.W.T. 1988,c.E-3

**LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES
DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ**
L.R.T.N.-O. 1988, ch. E-3

AMENDED BY

S.N.W.T. 1997,c.8
S.N.W.T. 2010,c.16
S.N.W.T. 2013,c.23
S.N.W.T. 2014,c.10
In force April 1, 2014
S.N.W.T. 2018,c.18

MODIFIÉE PAR

L.T.N.-O. 1997, ch. 8
L.T.N.-O. 2010, ch. 16
L.T.N.-O. 2013, ch. 23
L.T.N.-O. 2014, ch. 10
En vigueur le 1^{er} avril 2014
L.T.N.-O. 2018, ch. 18

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

TABLE OF CONTENTS

INTERPRETATION	
Definitions	1
Technical terms	

APPLICATION	
Application	2
Application: <i>Oil and Gas Operations Act</i>	2.1

ELECTRICAL WORK	
Appointment of Chief Inspector and inspectors	3
<i>Ex officio</i> inspector	
Responsibility of inspector	
Deemed safety officers under <i>Safety Act</i> and deemed inspectors under <i>Mine Health and Safety Act</i>	
Approval of qualified electrical worker	4
Powers of inspectors	5
Hazardous electrical equipment	6
Conformity with Code	7
Exception	
Prohibition	8
Plans	9
Approval of plans and specifications	
Conditions of permit	10
Installation Permit	11
Annual Permit	12
Duration of Annual Permit	
Residential Property Owner's Permit	13
Notice to inspector	14
Permission of inspector	
Fees	
Request for inspection	15
Supply of electric energy	16
Permission to supply electric energy	17
Exception	
Copies of permits	
Powers of municipal corporation	18
Fees	
Appeal	19
Written statement	
Extension of time	
Disposition of appeal	
Report	20

TABLE DES MATIÈRES

DÉFINITIONS	
Définitions	(1)
Termes techniques	(2)

APPLICATION	
Application	
Champ d'application : <i>Loi sur les opérations pétrolières</i>	

TRAVAUX D'ÉLECTRICITÉ	
Nomination de l'inspecteur en chef et des inspecteurs	(1)
Inspecteurs d'office	(2)
Surveillance	(3)
Présomption	(4)
Agrément des électriciens qualifiés	
Pouvoirs des inspecteurs	
Matériel électrique dangereux	
Conformité au Code	(1)
Exception	(2)
Interdiction	
Plans	(1)
Approbation des plans et spécifications	(2)
Conditions des permis	
Permis d'installation	
Permis annuel	(1)
Durée de validité des permis annuels	(2)
Permis de propriétaire de résidence	
Avis à l'inspecteur	(1)
Permission de l'inspecteur	(2)
Droit	(3)
Demande d'inspection	
Fourniture d'énergie électrique	
Autorisation de fourniture d'énergie électrique	(1)
Exception	(2)
Copies de permis	(3)
Pouvoirs des municipalités	(1)
Droits	(2)
Appel	(1)
Déclarations écrites	(2)
Prorogation des délais	(3)
Décision en appel	(4)
Rapport	

OFFENCE AND PUNISHMENT

Specific penalty	21
General penalty	
Limitation period	21.1

INFRACTIONS ET PEINES

(1) Infraction et peine
(2) Infractions et peines générales
Prescription

REGULATIONS

Regulations	22
Adoption of rules or standards	

RÈGLEMENTS

(1) Règlements
(2) Adoption de règles ou de normes

ELECTRICAL PROTECTION ACT

INTERPRETATION

Definitions

1. (1) In this Act,

"Code" means the *Canadian Electrical Code* published by the Canadian Standards Association, as amended; (*Code*)

"electrical equipment" means any apparatus, appliance, wiring, conduit, duct, raceway, cable, channel, switch, device, instrument, fitting, fixture, machinery, box, receptacle, transformer, motor, generator, transmission line, material or thing used in or for, or capable of being used in or for, the generation, transformation, transmission, distribution, supply, or utilization of electrical power or energy and includes any assemblage or combination of materials or things used or capable of being used or adapted to serve or perform a particular purpose or function when connected to an electrical installation, notwithstanding that any of the materials or things may be non-electric in origin; (*matériel électrique*)

"electrical work" means the installation, repair, alteration, extension or maintenance of electrical equipment; (*travaux d'électricité*)

"inspector" means an inspector appointed under subsection 3(1) and includes the Chief Inspector; (*inspecteur*)

"owner" when used in respect of electrical equipment includes a lessee, occupant and person in charge of the premises in or on which the electrical equipment is found; (*propriétaire*)

"permit" means a permit issued under section 11, 12 or 13; (*permis*)

"qualified electrical worker" means a person

- (a) who holds an electrician's certificate issued in the Northwest Territories, another territory or a province, or
- (b) approved by the Chief Inspector under section 4. (*électricien qualifié*)

LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«Code» Le *Code canadien de l'électricité* publié par l'Association canadienne de normalisation, ainsi que ses modifications. (*Code*)

«électricien qualifié» Personne qui, selon le cas :

- a) est titulaire d'un certificat d'électricien délivré dans les Territoires du Nord-Ouest, dans un autre territoire ou une province;
- b) est agréée par l'inspecteur en chef au titre de l'article 4. (*qualified electrical worker*)

«inspecteur» Personne nommée à ce titre aux termes du paragraphe 3(1). Y est assimilé l'inspecteur en chef. (*inspector*)

«matériel électrique» Tout appareil, filage, conduit, tube, canalisation, câble, canal, interrupteur, dispositif, instrument, raccord accessoire, machinerie, boîte, prise de courant, transformateur, moteur, génératrice, ligne de transport, appareillage ou objet utilisé ou susceptible de l'être, pour la production, la transformation, le transport, la distribution, la fourniture ou l'utilisation d'énergie électrique. Y est notamment assimilé tout assemblage ou toute combinaison d'appareillage ou d'objets utilisés, ou pouvant être utilisés ou adaptés, pour servir à une fin ou accomplir une fonction particulière lorsqu'il est relié à une installation électrique, même si l'appareillage ou les objets sont de nature non électrique. (*electrical equipment*)

«permis» Permis délivré en conformité avec l'article 11, 12 ou 13. (*permit*)

«propriétaire» Utilisé à l'égard du matériel électrique, s'entend en outre du preneur à bail, de l'occupant et de toute personne ayant la responsabilité des lieux où se trouve le matériel électrique. (*owner*)

«travaux d'électricité» L'installation, la réparation, la modification, l'extension ou l'entretien du matériel électrique. (*electrical work*)

Technical terms	(2) Except where defined in this Act, terms of art or technical terms have the same meaning as in the Code. S.N.W.T. 2010,c.16,Sch.A,s.12(2).	(2) Sauf lorsqu'ils sont définis dans la présente loi, les termes du métier ou les termes techniques ont le même sens que dans le Code. L.T.N.-O. 2010, ch. 16, ann. A, art. 12(2).	Termes techniques
APPLICATION		APPLICATION	
Application	2. This Act does not apply to the installation or use of electrical equipment (a) in an aircraft or a marine vessel; or (b) in a mine as defined in the <i>Mine Health and Safety Act</i> . S.N.W.T. 1997,c.8,s.11(2).	2. La présente loi ne s'applique pas à l'installation ou à l'utilisation du matériel électrique : a) soit dans un aéronef ou un navire; b) soit dans une mine au sens de la <i>Loi sur la santé et la sécurité dans les mines</i> . L.T.N.-O. 1997, ch. 8, art. 11(2).	Application
Application: <i>Oil and Gas Operations Act</i>	2.1. This Act does not apply to any work or activity governed by the <i>Oil and Gas Operations Act</i> . S.N.W.T. 2014,c.10,s.7(2).	2.1. La présente loi ne s'applique à aucune activité régie par la <i>Loi sur les opérations pétrolières</i> . L.T.N.-O. 2014, ch. 10, art. 7(2).	Champ d'application : <i>Loi sur les opérations pétrolières</i>
ELECTRICAL WORK		TRAVAUX D'ÉLECTRICITÉ	
Appointment of Chief Inspector and inspectors	3. (1) The Commissioner may appoint a Chief Inspector and one or more inspectors to carry out this Act.	3. (1) Le commissaire peut nommer un inspecteur en chef et un ou plusieurs inspecteurs chargés d'appliquer la présente loi.	Nomination de l'inspecteur en chef et des inspecteurs
<i>Ex officio</i> inspector	(2) A person appointed as an electrical inspector by a municipal corporation is, by virtue of that office, an inspector under this Act.	(2) Toute personne qu'une municipalité nomme inspecteur des installations électriques est inspecteur d'office au titre de la présente loi.	Inspecteurs d'office
Responsibility of inspector	(3) Every inspector is responsible to the Chief Inspector.	(3) Les inspecteurs relèvent de l'inspecteur en chef.	Surveillance
Deemed safety officers under <i>Safety Act</i> and deemed inspectors under <i>Mine Health and Safety Act</i>	(4) The Minister may enter into an agreement with the Workers' Safety and Compensation Commission specifying the terms and conditions under which inspectors under this Act may act as safety officers for the purposes of the <i>Safety Act</i> or as inspectors for the purposes of the <i>Mine Health and Safety Act</i> , and during the duration of an agreement the inspectors are deemed to be safety officers or inspectors, as the case may be, for the purpose of the applicable Act. S.N.W.T. 2010,c.16,Sch.A,s.12(3); S.N.W.T. 2014,c.10,s.7(3).	(4) Le ministre peut conclure un accord avec la Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs aux termes duquel les inspecteurs au titre de la présente loi peuvent, aux conditions qui y sont prévues, agir à titre d'agents de sécurité pour l'application de la <i>Loi sur la sécurité</i> et de la <i>Loi sur la santé et la sécurité dans les mines</i> ; pendant la durée de l'accord, les inspecteurs sont assimilés à des d'agents de sécurité ou des inspecteurs selon le cas, pour l'application de l'une ou l'autre de ces lois. L.T.N.-O. 2014, ch. 10, art. 7(3).	Présomption
Approval of qualified electrical worker	4. The Chief Inspector may, in his or her discretion, approve as a qualified electrical worker a person who does not hold an electrician's certificate issued in the Northwest Territories, another territory or a province and may make a permit issued to the person subject to the terms and conditions that the Chief Inspector considers necessary. S.N.W.T. 2010,c.16,Sch.A, s.12(4).	4. L'inspecteur en chef peut, discrétionnairement, agréer à titre d'électricien qualifié toute personne qui n'est pas titulaire d'un certificat d'électricien délivré dans les Territoires du Nord-Ouest, dans un autre territoire ou une province, et lui faire délivrer un permis assorti des conditions qu'il juge nécessaires. L.T.N.-O. 2010, ch. 16, ann. A, art. 12(4).	Agrément des électriciens qualifiés

Powers of inspectors

5. An inspector may
- (a) after giving adequate notice, at any reasonable time enter any premises and inspect the premises and electrical equipment in or on the premises;
 - (b) require electrical equipment that is being inspected to be put into operation or stopped for the purpose of the inspection;
 - (c) require the preparation and production to the inspector of plans and specifications for the installation of electrical equipment that the inspector considers necessary for the purposes of an inspection; and
 - (d) remove, or require the owner of the premises to remove an obstruction that may prevent a thorough inspection.

Hazardous electrical equipment

6. Where an inspector is of the opinion that electrical equipment constitutes a hazard to life or property, the inspector may
- (a) notify the owner of the electrical equipment to put it in a safe condition within the time specified by the inspector;
 - (b) order the owner of the electrical equipment not to use electric energy in the equipment until the equipment is put in a condition satisfactory to the inspector;
 - (c) order the adoption of practices that will, in the opinion of the inspector, make the electrical equipment safe for use;
 - (d) by written notice, prohibit all persons from working on or near live electrical equipment; and
 - (e) instruct the supply authority to withhold the supply of electric energy to premises in or on which the electrical equipment is found until the electrical equipment is put in a condition satisfactory to the inspector.

S.N.W.T. 2010,c.16, Sch.A,s.12(5).

Conformity with Code

7. (1) Subject to this Act, all electrical work and equipment must conform to the standards set in the Code, as altered or amended by regulations made under this Act.

Exception

(2) Where, in the opinion of an inspector, the installation or use of electrical equipment contrary to the Code would not create a hazard to life or property, the inspector may permit the installation or use. S.N.W.T. 2013,c.23,s.2(2).

5. Un inspecteur peut :

- a) après avoir donné un avis approprié et à tout moment raisonnable, pénétrer dans tous locaux, les inspecter et en inspecter le matériel électrique;
- b) exiger la mise en marche ou l'arrêt du matériel électrique aux fins d'inspection;
- c) exiger la préparation et la production des plans et spécifications d'installation du matériel électrique, qu'il estime nécessaires aux fins de l'inspection;
- d) enlever ou exiger que le propriétaire des locaux enlève tout obstacle empêchant une inspection minutieuse.

Pouvoirs des inspecteurs

6. Lorsqu'il estime que le matériel électrique constitue un danger pour la vie ou les biens, l'inspecteur peut :

- a) notifier à son propriétaire de le remettre en état dans le délai qu'il fixe;
- b) ordonner à son propriétaire de ne pas alimenter le matériel en électricité jusqu'à ce que le matériel soit remis dans un état que l'inspecteur juge satisfaisant;
- c) ordonner l'adoption de pratiques qui, à son avis, assureront l'utilisation sans danger du matériel électrique;
- d) interdire à toute personne, par avis écrit, de travailler avec le matériel électrique sous tension ou dans son voisinage;
- e) donner l'instruction au fournisseur autorisé de suspendre la fourniture d'électricité pour les locaux où le matériel électrique se trouve jusqu'à ce qu'il soit remis dans un état que l'inspecteur juge satisfaisant.

Matériel électrique dangereux

L.T.N.-O. 2010, ch. 16, ann. A, art. 12(5).

7. (1) Sous réserve de la présente loi, les travaux d'électricité et le matériel électrique doivent être conformes aux normes énoncés dans le Code, tel que modifié par règlement pris en vertu de la présente loi.

Conformité au Code

(2) L'inspecteur peut permettre qu'un matériel électrique soit installé ou utilisé contrairement au Code, s'il estime que l'installation ou l'utilisation ne crée aucun danger pour la vie ou les biens. L.T.N.-O. 2013, ch. 23, art. 2(2).

Exception

Prohibition	<p>8. No person shall perform electrical work</p> <p>(a) subject to subsection 7(2), except in accordance with the Code; and</p> <p>(b) unless he or she holds a permit issued under section 11, 12 or 13.</p>	<p>8. Il est interdit d'effectuer des travaux d'électricité :</p> <p>a) à moins de se conformer au Code, sous réserve du paragraphe 7(2);</p> <p>b) à moins d'être titulaire d'un permis délivré conformément à l'article 11, 12 ou 13.</p>	Interdiction
Plans	<p>9. (1) All plans and specifications for</p> <p>(a) the installation of electrical equipment in a public, industrial or commercial building or in any other building where public safety is a concern,</p> <p>(b) the installation of a generator, transformer, switchboard, large storage battery or large electrical equipment, or</p> <p>(c) a prescribed installation,</p> <p>shall be submitted to an inspector by or on behalf of the owner of the premises in or on which it is proposed to make the installation.</p>	<p>9. (1) Sont remis à l'inspecteur par le propriétaire des locaux où une installation électrique est projetée, ou pour son compte, tous les plans et spécifications qui ont trait, selon le cas :</p> <p>a) à l'installation du matériel électrique dans un édifice où la sécurité publique doit être assurée, notamment un édifice public, industriel ou commercial;</p> <p>b) à l'installation d'une génératrice, d'un transformateur, d'un tableau de distribution, de grands accumulateurs ou de matériel électrique complexe;</p> <p>c) à une installation prescrite.</p>	Plans
Approval of plans and specifications	<p>(2) No person shall begin work on an installation referred to in subsection (1) until the inspector has approved in writing the plans and specifications.</p>	<p>(2) Il est interdit de commencer des travaux sur une installation visée au paragraphe (1) tant que l'inspecteur n'en a pas approuvé par écrit les plans et spécifications.</p>	Approbation des plans et spécifications
Conditions of permit	<p>10. The holder of a permit issued under this Act is subject to this Act, the prescribed conditions and the conditions specified in the permit.</p>	<p>10. Le titulaire d'un permis délivré en conformité avec la présente loi se conforme à la présente loi, aux conditions prescrites et aux conditions indiquées dans le permis.</p>	Conditions des permis
Installation Permit	<p>11. On application by a qualified electrical worker in the prescribed form and payment of the prescribed fee, an inspector may issue an Installation Permit authorizing the applicant to perform electrical work on electrical equipment.</p>	<p>11. L'inspecteur peut délivrer à tout électricien qualifié qui lui en fait la demande au moyen de la formule prescrite et moyennant paiement du droit prescrit, un permis d'installation l'autorisant à effectuer des travaux d'électricité sur du matériel électrique.</p>	Permis d'installation
Annual Permit	<p>12. (1) On application in the prescribed form and payment of the prescribed fee, an inspector may issue an Annual Permit to the operator of an industrial or commercial establishment</p> <p>(a) in or for which the operator regularly employs or contracts with a qualified electrical worker; and</p> <p>(b) the nature of which requires alterations, repairs or additions to its electrical installations on short notice.</p>	<p>12. (1) Sur demande faite au moyen de la formule prescrite et moyennant paiement du droit prescrit, l'inspecteur peut délivrer un permis annuel à l'exploitant d'un établissement industriel ou commercial :</p> <p>a) dans lequel ou pour lequel l'exploitant emploie ou contracte régulièrement les services d'un électricien qualifié;</p> <p>b) dont la nature exige que des modifications, des réparations ou des adjonctions soient faites à bref délai à ses installations électriques.</p>	Permis annuel

Duration of Annual Permit	(2) An Annual Permit authorizes the holder to make alterations, repairs or additions to the electrical equipment of the establishment for a period of 12 months after the permit is issued. S.N.W.T. 2010,c.16, Sch.A,s.12(6).	(2) Le permis annuel autorise son titulaire à effectuer des modifications, des réparations ou des adjonctions au matériel électrique de l'établissement pendant une période de 12 mois à compter de la date de délivrance du permis. L.T.N.-O. 2010, ch. 16, ann. A, art. 12(6).	Durée de validité des permis annuels
Residential Property Owner's Permit	13. On application in the prescribed form and payment of the prescribed fee, an inspector may issue a Residential Property Owner's Permit to the owner of a single family dwelling authorizing the owner to perform electrical work in his or her dwelling.	13. L'inspecteur peut délivrer au propriétaire d'une habitation unifamiliale qui lui en fait la demande au moyen de la formule prescrite et moyennant paiement du droit prescrit un permis de propriétaire de résidence l'autorisant à effectuer des travaux d'électricité dans son habitation.	Permis de propriétaire de résidence
Notice to inspector	14. (1) A person who performs electrical work shall give sufficient notice to an inspector of the time when the work may conveniently be inspected (a) before the work is made inaccessible; or (b) if the work will not be made inaccessible, at the completion of the work.	14. (1) Toute personne qui effectue des travaux d'électricité donne à l'inspecteur un avis suffisant du jour et de l'heure où les travaux pourront être aisément inspectés : a) soit avant qu'ils ne soient rendus inaccessibles; b) soit à leur achèvement, dans le cas où les travaux ne seront pas rendus inaccessibles.	Avis à l'inspecteur
Permission of inspector	(2) No person shall make electrical work inaccessible without the permission of an inspector.	(2) Il est interdit de rendre des travaux d'électricité inaccessibles sans la permission d'un inspecteur.	Permission de l'inspecteur
Fees	(3) Where, in the opinion of an inspector, more than two inspections of electrical work are necessary, the inspector may charge the prescribed fee for subsequent inspections.	(3) L'inspecteur qui estime que plus de deux inspections de travaux d'électricité sont nécessaires peut faire payer le droit prescrit pour les inspections ultérieures.	Droit
Request for inspection	15. A person may request that an inspection not otherwise required by this Act be made of electrical work.	15. Toute personne peut demander une inspection de travaux d'électricité, qui n'est pas autrement requise par la présente loi.	Demande d'inspection
Supply of electric energy	16. Where an inspector is satisfied that electrical work conforms to the standards required by this Act, the inspector shall permit the supply authority to supply electric energy to the work.	16. L'inspecteur qui est convaincu que les travaux d'électricité sont conformes aux normes requises par la présente loi autorise le fournisseur autorisé à fournir de l'énergie électrique pour les travaux.	Fourniture d'énergie électrique
Permission to supply electric energy	17. (1) No supply authority shall supply electric energy to an electrical work unless permission has been given under section 16.	17. (1) Il est interdit à tout fournisseur autorisé de fournir de l'énergie électrique pour des travaux d'électricité sans y être autorisé en conformité avec l'article 16.	Autorisation de fourniture d'énergie électrique
Exception	(2) Notwithstanding subsection (1), the Commissioner may prescribe areas in which a supply authority may supply electric energy to an electrical work if (a) the supply authority is satisfied that the supply of electric energy would not create a hazard to life or property; and (b) the applicant for electric energy submits	(2) Malgré le paragraphe (1), le commissaire peut prescrire des secteurs dans lesquels un fournisseur autorisé peut fournir de l'énergie électrique pour des travaux d'électricité aux conditions suivantes : a) le fournisseur est convaincu que la fourniture d'énergie électrique ne créerait pas de danger pour la vie ou les biens; b) la personne qui en fait la demande remet	Exception

	to the supply authority a copy of a permit issued under section 11, 12 or 13.	au fournisseur la copie du permis délivré en conformité avec l'article 11, 12 ou 13.	
Copies of permits	(3) The supply authority shall retain all copies of permits submitted under subsection (2) and shall make them available to an inspector on demand.	(3) Le fournisseur autorisé conserve toutes les copies de permis remis en conformité avec le paragraphe (2) et les met à la disposition de l'inspecteur qui en fait la demande.	Copies de permis
Powers of municipal corporation	18. (1) A municipal corporation may, by bylaw, (a) appoint a qualified electrical worker as electrical inspector; (b) fix the fees for permits, inspections and approvals; and (c) fix penalties for failure to pay the fees referred to in paragraph (b).	18. (1) Une municipalité peut, par voie de règlement municipal : a) nommer un électricien qualifié à titre d'inspecteur des installations électriques; b) fixer les droits de permis, des inspections et des approbations; c) fixer les amendes pour non-paiement des droits visés à l'alinéa b).	Pouvoirs des municipalités
Fees	(2) The fees referred to in paragraph (1)(b) (a) shall be paid to the municipal corporation for its own use; and (b) must not be less than the prescribed fees. S.N.W.T. 2010,c.16,Sch.A,s.12(7).	(2) Les droits visés à l'alinéa (1)b) : a) sont acquittés à la municipalité pour son propre usage; b) ne peuvent être inférieurs aux droits prescrits. L.T.N.-O. 2010, ch. 16, ann. A, art. 12(7).	Droits
Appeal	19. (1) Where an inspector (a) disapproves in whole or in part plans and specifications submitted to the inspector, (b) requires the alteration of electrical equipment, (c) requires that the supply of electric energy to electrical equipment be cut off, (d) refuses to issue a permit under section 11, 12 or 13, or (e) refuses to give permission to a supply authority under section 16, the person aggrieved by the order or decision of the inspector may appeal to the Chief Inspector.	19. (1) La personne lésée par l'ordre ou la décision d'un inspecteur peut en appeler à l'inspecteur en chef, si l'inspecteur, selon le cas : a) désapprouve le tout ou une partie des plans et spécifications qui lui sont remis; b) exige la modification du matériel électrique; c) exige l'arrêt de la fourniture d'électricité au matériel électrique; d) refuse de délivrer un permis sous le régime de l'article 11, 12 ou 13; e) refuse de donner l'autorisation visée à l'article 16 à un fournisseur autorisé.	Appel
Written statement	(2) A person making an appeal under this section must send to the Chief Inspector, by registered mail, a written statement of the matter complained of within 10 days after the day on which the order or decision appealed from was made.	(2) Dans les 10 jours qui suivent la date de l'ordre ou de la décision frappé d'appel, l'appelant au titre du présent article doit envoyer à l'inspecteur en chef, par courrier recommandé, une déclaration écrite de l'objet du litige.	Déclarations écrites
Extension of time	(3) The Chief Inspector may extend the time referred to in subsection (2).	(3) L'inspecteur en chef peut proroger le délai mentionné au paragraphe (2).	Prorogation des délais
Disposition of appeal	(4) The Chief Inspector may amend, vary or revoke an order or decision appealed from under subsection (1).	(4) L'inspecteur en chef peut modifier ou révoquer un ordre ou une décision frappé d'appel en vertu du paragraphe (1).	Décision en appel
Report	20. The Chief Inspector shall, before May 1 of each year, submit a report to the Commissioner of the administration of this Act during the 12-month period ending on March 31 of that year.	20. Chaque année, avant le 1 ^{er} mai, l'inspecteur en chef présente au commissaire un rapport sur l'application de la présente loi au cours de la période de 12 mois se terminant le 31 mars de l'année en question.	Rapport

OFFENCE AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Specific penalty	<p>21. (1) Every person who contravenes section 8 or subsection 17(1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$2,000.</p>	<p>21. (1) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 2 000 \$ quiconque enfreint l'article 8 ou le paragraphe 17(1).</p>	Infraction et peine
General penalty	<p>(2) Every person who</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) contravenes a provision of this Act or the regulations for which no specific punishment is provided, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) refuses or neglects to obey an order of an inspector made under this Act,</p> <p>is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 and, in default of payment, to imprisonment for a term not exceeding one month.</p>	<p>(2) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 500 \$ et, à défaut de paiement, un emprisonnement maximal d'un mois, quiconque :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) ou bien contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements pour laquelle aucune peine déterminée n'est prévue;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) ou bien refuse ou néglige de se conformer à l'ordre d'un inspecteur, donné en vertu de la présente loi.</p>	Infractions et peines générales
Limitation period	<p>21.1. No proceedings may be instituted in respect of an offence under this Act or the regulations later than one year after the day on which an inspector or the Chief Inspector became aware of the subject matter of the proceedings. S.N.W.T. 1997,c.8,s.11(3).</p>	<p>21.1. Les poursuites pour infraction à la présente loi ou à ses règlements se prescrivent par un an à compter du jour où un inspecteur ou l'inspecteur en chef prend connaissance du fait générateur du litige. L.T.N.-O. 1997, ch. 8, art. 11(3).</p>	Prescription

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations	<p>22. (1) The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) prescribing any matter or thing that by this Act may or is to be prescribed;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) Repealed, 2013,ch.23,s.2(3);</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) prescribing alterations or amendments to the Code;</p> <p style="padding-left: 20px;">(d) respecting the duties of the Chief Inspector and inspectors;</p> <p style="padding-left: 20px;">(e) prescribing forms;</p> <p style="padding-left: 20px;">(f) prescribing fees to be paid for permits, inspections and approvals and prescribing penalties for failure to pay such fees;</p> <p style="padding-left: 20px;">(f.1) providing for the registration of qualified electrical workers, including the manner of and fees to be paid on application for registration;</p> <p style="padding-left: 20px;">(g) respecting applications for permits and inspections;</p> <p style="padding-left: 20px;">(h) providing for the inspection and approval of specified electrical equipment and prohibiting the use of that electrical equipment until it has been inspected and approved;</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) prohibiting the advertising, display, sale or other disposal or the offering for sale or other disposal, publicly or privately, of</p>	<p>22. (1) Le commissaire, sur la recommandation du ministre, peut, par règlement :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) Abrogé, 2013, ch. 23, art. 2(3);</p> <p style="padding-left: 20px;">c) prévoir les modifications du Code;</p> <p style="padding-left: 20px;">d) définir les attributions de l'inspecteur en chef et des inspecteurs;</p> <p style="padding-left: 20px;">e) établir les formules;</p> <p style="padding-left: 20px;">f) fixer les droits payables au titre des permis, inspections et approbations, et les amendes en cas de non-paiement de ces droits;</p> <p style="padding-left: 20px;">f.1) prévoir l'inscription des électriciens qualifiés, y compris la manière de faire la demande d'inscription et les droits de demande d'inscription;</p> <p style="padding-left: 20px;">g) réglementer les demandes de permis et d'inspections;</p> <p style="padding-left: 20px;">h) prévoir l'inspection et l'approbation d'un matériel électrique donné et interdire son utilisation tant qu'il n'a pas été inspecté et approuvé;</p> <p style="padding-left: 20px;">i) interdire la publicité, l'affichage, la vente ou autre aliénation, publique ou privée, d'un matériel électrique donné tant qu'il n'a pas été inspecté et approuvé;</p> <p style="padding-left: 20px;">j) déterminer les précautions à prendre dans</p>	Règlements
-------------	--	--	------------

specified electrical equipment until it has been inspected and approved;

- (j) prescribing the precautions to be taken in the sale or other disposal of specified electrical equipment;
- (k) prescribing the warnings and instructions to be given to purchasers and others by means of advertisements, circulars or otherwise in order to prevent the use of specified equipment in a manner or under conditions that might result in undue hazard to persons or property; and
- (l) for carrying out the purposes of this Act.

Adoption of
rules or
standards

(2) Notwithstanding anything in this Act, where a code of rules or standards respecting a matter referred to in this Act has been established by an association, person or body of persons and is available in printed form, the Commissioner, on the recommendation of the Minister, may by regulation adopt the code as established or as amended from time to time, and upon adoption the code is in force in the Northwest Territories, in whole or in part or with such variations as may be specified in the regulations. S.N.W.T. 2010,c.16,Sch.A,s.12(8); S.N.W.T. 2013, c.23,s.2(3).

la vente ou autre aliénation d'un matériel électrique donné;

- k) énoncer les avertissements et instructions à donner aux acheteurs et aux autres personnes, notamment par voie d'annonces et de circulaires, afin d'empêcher l'utilisation d'un matériel donné d'une manière ou dans des conditions pouvant entraîner un danger inutile pour les personnes ou les biens;
- l) prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi.

Adoption de
règles ou de
normes

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le commissaire peut, sur la recommandation du ministre, adopter, tel quel ou dans sa version à jour, par voie réglementaire, un code de règles ou de normes portant sur l'objet de la présente loi promulgué par une association, une personne ou un groupe de personnes et publié sous forme imprimée. Dès son adoption, le code est en vigueur aux Territoires du Nord-Ouest, en tout ou en partie, ou avec les modifications précisées dans le règlement. L.T.N.-O. 2010, ch. 16, ann. A, art. 12(8); L.T.N.-O. 2013, ch. 23, art. 2(3); L.T.N.-O. 2018, ch. 18, art. 6.

© 2018 Territorial Printer
Yellowknife, N.W.T.

© 2018 l'imprimeur territorial
Yellowknife, (T. N.-O.)
